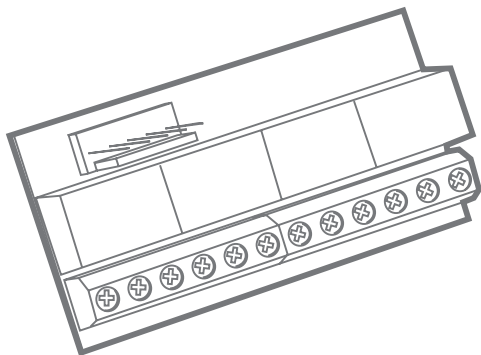




Security Tech Germany

AZM060010 QUICK GUIDE

13535127

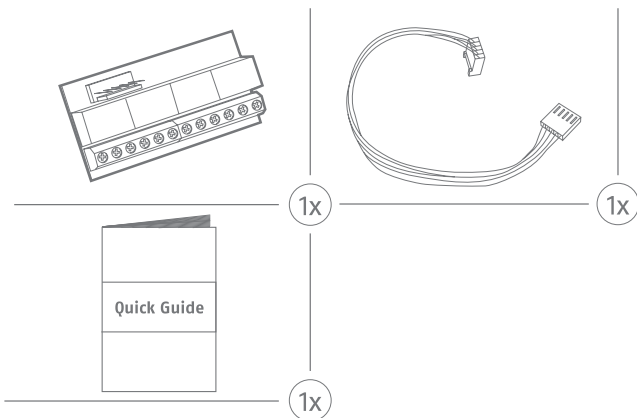


V1.0

ABUS Security Center • Linker Kreuthweg 5
86444 Affing • Germany • abus.com

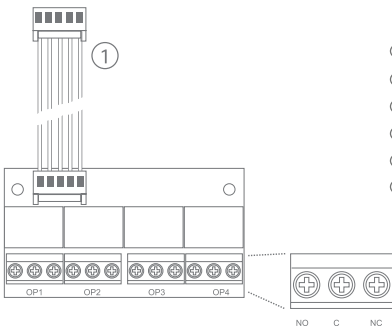
Lieferumfang

Scope of delivery • Contenu de la livraison • Indhold • Inhoud van de levering • Dotazione



Secoris 4x Relaiskarte

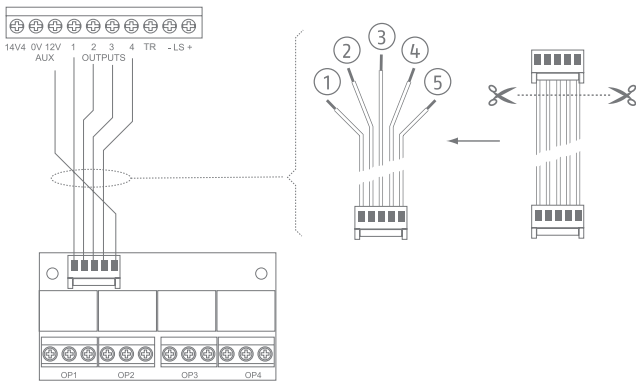
Secoris 4x Relay Card • Carte relais Secoris 4x • Secoris 4x relækort • Secoris 4x relaiskaart • Scheda relè Secoris 4x



- DE 1 Kabelstrang
- GB 1 Wiring loom
- FR 1 Faisceau de câbles
- DK 1 Ledningsnet
- NL 1 Kabelboom
- IT 1 Fascio di cavi

Allgemeine Informationen

General Information • Informations générales • Generelle informationer •
Algemene informatie • Informazioni generali



DE Ausgänge:

- 1 Braun - OP1 4. Blau - OP4
- 2 Orange - OP2 5. Rot - 12 V +ve
- 3 Gelb - OP3
- 4 Blau - OP4
- 5 Rot - 12 V +ve

DK Udgange:

- 1 brun - OP1 4. Blå - OP4
- 2 orange - OP2 5. Rød - 12 V +ve
- 3 gul - OP3
- 4 blå - OP4
- 5 rød - 12 V +ve

GB Outputs:

- 1 Brown - OP1 4. Blue - OP4
- 2 Orange - OP2 5. Red - 12 V +ve
- 3 Yellow - OP3
- 4 Blue - OP4
- 5 Red - 12 V +ve

NL Uitgangen:

- 1 Bruin - OP1 4. Blauw - OP4
- 2 Oranje - OP2 5. Rood - 12 V +ve
- 3 Geel - OP3
- 4 Blauw - OP4
- 5 Rood - 12 V +ve

FR Sorties :

- 1 marron - OP1 4. bleu - OP4
- 2 orange - OP2 5. rouge - 12 V +ve
- 3 jaune - OP3
- 4 bleu - OP4
- 5 rouge - 12 V +ve

IT Uscite:

- 1 Marrone - OP1 4. Blu - OP4
- 2 Arancione - OP2 5. Rosso - 12 V +vee
- 3 Giallo - OP3
- 4 Blu - OP4
- 5 Rosso - 12 V +ve

DE

Die **Secoris 4x Relaiskarte** wurde so entwickelt, dass sie der **Secoris Alarmzentrale** und anderen Geräten spannungsfreie Ausgangskontakte zur Verfügung stellt. Hierzu werden Open Collector-/Drain Transistor-Ausgänge in Relaisausgänge konvertiert. Die Relaiskarte wird mit einem kurzen Kabelstrang geliefert, der die Verbindungen zu den einzelnen Relaisauslöseeingängen und zu einer 12 V-Versorgung mit +ve herstellt, über die alle vier Relais mit Strom versorgt werden.

Die Klemmen an der Kante der Karte stellen die Verbindung zu den Klemmen „Schließer“, „Masse“ und „Öffner“ der Relais her. Der mitgelieferte Kabelstrang ist so ausgelegt, dass er zu den Steckverbindern der **Secoris BUS-Kabelverlängerung (10)** und den Erweiterungen der **externen Secoris BUS-Spannungsversorgungen** passt. Wenn Sie die **Secoris 4x Relaiskarte** an ein anderes Gerät anschließen möchten, dann müssen Sie einen Stecker abschneiden und die Drahtenden 5 mm weit abisolieren. In der Abbildung wird gezeigt, wie Sie die **Secoris 4x Relaiskarte** an ein anderes Gerät anschließen. In der Tabelle wird die Farbcodierung des Kabelstrangs beschrieben.

GB

The **Secoris 4x Relay Card** is designed to provide volt free output contacts on **Secoris Alarm Panel** and other equipment by converting open collector/drain transistor outputs to relay outputs. The relay card is supplied with a short wiring loom that provides connections to each relay trigger input and to a 12 V +ve supply that provides power for all four relays.

The terminals on the edge of the card provides connection to the Normally Open, Common and Normally Closed terminals of the relays. Included wiring loom is designed to fit connectors provided on **Secoris BUS Wired Extension (10)** and **Secoris BUS external power supply unit** expanders. If you wish to connect the **Secoris 4x Relay Card** to any other device, then cut one connector off, and strip the wire ends back 5 mm. The figure shows how to connect the **Secoris 4x Relay Card** to an other advice. The table shows the colour coding of the wiring loom.

FR

La **carte relais Secoris 4x** est conçue pour fournir des contacts de sortie sans tension à la **centrale d'alarme Secoris** et à d'autres dispositifs. À cette fin, les sorties Open Collector / Drain Transistor sont converties en sorties relais. La carte relais est fournie avec un faisceau de câbles court qui établit les connexions avec les différentes entrées de déclenchement des relais et avec une alimentation 12 V avec +ve qui alimente les quatre relais en électricité.

Les bornes situées sur le bord de la carte assurent la connexion aux bornes « contact à fermeture », « terre » et « contact à ouverture » des relais. Le faisceau de câbles fourni est conçu pour s'adapter aux connecteurs de la **rallonge de câble BUS Secoris (10)** et aux extensions des **alimentations électriques BUS Secoris externes**. Si vous souhaitez raccorder la **carte relais Secoris 4x** à un autre appareil, vous devez couper un connecteur et dénuder les extrémités des fils sur 5 mm. La figure montre comment raccorder la **carte relais Secoris 4x** à un autre appareil. Le tableau décrit le codage couleur du faisceau de câbles.

DK

Secoris 4x-relækortet er udviklet til at levere spændingsfrie udgangskontakter til **Secoris alarmcentralen** og andre enheder. Til dette formål konverteres open collector/drain-transistorudgange til relæudgange. Relækortet leveres med et kort ledningsnet, som etablerer forbindelserne til de enkelte relæudløserindgange og til en 12 V-forsyning med +ve, som forsyner alle fire relæer med strøm.

Terminalerne på kanten af kortet skaber forbindelse til relæernes terminaler "lukker", "jord" og "åbner". Det medfølgende ledningsnet er konstrueret, så det passer til stikkene på **Secoris BUS-kabelforlænger (10)** og udvidelserne på de **eksterne Secoris BUS-strømforsyninger**. Hvis du vil slutte **Secoris 4x-relækortet** til en anden enhed, skal du klippe det ene stik af og afsolere ledningsenderne 5 mm. Figuren viser, hvordan **Secoris 4x-relækortet** kan slutes til en anden enhed. Tabellen beskriver ledningsnettets farvekodning.

NL

De **Secoris 4x relaiskaart** is ontworpen om spanningsvrije uitgangcontacten te leveren aan het **Secoris alarmcentrale** en andere apparaten. Daartoe worden open-collector-/ drain-transistor-uitgangen omgezet in relaisuitgangen. De relaiskaart wordt geleverd met een korte kabelboom die de verbindingen naar de afzonderlijke relaisingangen en naar een 12 V-voeding met +ve tot stand brengt die alle vier de relais van stroom voorziet.

De klemmen op de rand van de kaart brengen de verbinding tot stand met de "normaal open", "aarde" en "normaal gesloten" klemmen van de relais. De meegeleverde kabelboom is ontworpen om te passen op de connectoren van de **Secoris BUS kabelverlenging (10)** en de uitbreidingen van de **externe Secoris BUS-spanningsvoorzieningen**. Als u de **Secoris 4x relaiskaart** op een ander apparaat wilt aansluiten, moet u één stekker afknippen en de draadeinden 5 mm strippen. De afbeelding toont hoe de **Secoris 4x relaiskaart** op een ander apparaat wordt aangesloten. De tabel beschrijft de kleurcodering van de kabelboom.

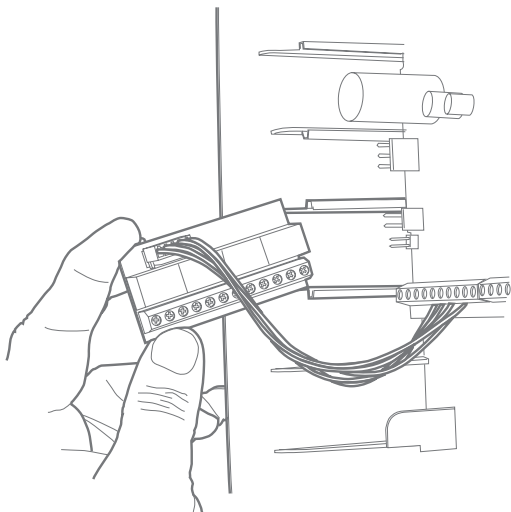
IT

La **scheda relè Secoris 4x** è progettata per fornire contatti di uscita senza tensione alla **centrale di allarme Secoris** e ad altri dispositivi. A questo scopo, le uscite a transistor open collector/drain sono convertite in uscite a relè. La scheda relè è fornita con un fascio di cavi corti che effettua le connessioni ai singoli ingressi di scatto dei relè e a un'alimentazione a 12 V con +ve che fornisce l'alimentazione a tutti e quattro i relè.

I terminali sul bordo della scheda fanno il collegamento con i terminali "normalmente aperto", "terra" e "normalmente chiuso" dei relè. Il fascio di cavi fornito è progettato per adattarsi ai connettori della **prolunga del cavo Secoris BUS (10)** e alle prolunghie degli **alimentatori esterni Secoris BUS**. Se si desidera la **scheda relè Secoris 4x** a un altro dispositivo, tagliare un connettore e spellare le estremità dei fili di 5 mm. La figura mostra come collegare la **scheda relè Secoris 4x** a un altro dispositivo. La tabella descrive il codice colore del cablaggio.

Montageanleitung

Assembly instruction • Instructions de montage • Monteringsvejledning •
Montagehandleiding • Istruzioni di montaggio



DE

Vorsicht! Bevor Sie die Relaiskarte anschließen, trennen Sie das Endgerät vollständig von der Stromversorgung (sowohl Netz als auch Batterie).

Nachdem Sie den Kabelstrang der **Secoris 4x Relaiskarte** an die Ausgangsklemmen des Endgeräts angeschlossen haben, befestigen Sie die Relaiskarte sicher an einer Stelle, an der sie die Funktion des Gerätes nicht beeinträchtigen kann. Die **Secoris BUS-Kabelverlängerung (10)** verfügt an der Oberseite ihres Gehäuses über Clips.

(GB)

Caution: Before connecting the relay card remove all power (both mains and battery) from the end station.

Once you have connected the wiring loom of the **Secoris 4x Relay Card** to the end station output terminals then fix the relay card securely where it cannot interfere with the functioning of the device. The **Secoris BUS Wired Extension (10)** provides clips at the top of its case.

(FR)

Attention ! Avant de connecter la carte relais, déconnectez complètement l'appareil de l'alimentation (aussi bien du secteur que de la batterie).

Après avoir raccordé le faisceau de câbles de la **carte relais Secoris 4x** aux bornes de sortie de l'appareil, fixez solidement la carte relais dans un endroit où elle ne peut pas interférer avec le fonctionnement de l'appareil. La **rallonge de câble BUS Secoris (10)** est munie de clips sur le dessus de son boîtier.

(DK)

Advarsel! Før relækortet tilsluttes, skal slutenheden kobles helt fra strømforsyningen (både net og batteri).

Når **Secoris 4x-relækortets** ledningsnet er sluttet til slutenhedens udgangsklemmer, skal relækortet fastgøres sikkert på et sted, hvor det ikke kan forstyrre enhedens funktion. **Secoris BUS-kabelforlænger (10)** har clips på oversiden af beklædningen.

(NL)

Voorzichtig! Voordat u de relaiskaart aansluit, moet u het eindapparaat volledig loskoppelen van de stroomvoorziening (zowel netvoeding als accu).

Nadat u de kabelboom van de **Secoris 4x relaiskaart** op de uitgangsklemmen van het eindapparaat hebt aangesloten, bevestigt u de relaiskaart stevig op een plek waar deze de werking van het apparaat niet kan hinderen. De **Secoris BUS-kabelverlenging (10)** heeft clips aan de bovenzijde van de behuizing.

(IT)

Attenzione! Prima di collegare la scheda relè, scollegare completamente l'apparecchio terminale dall'alimentazione (sia rete che batteria).

Dopo aver collegato il fascio di cavi della **scheda relè Secoris 4x** ai morsetti di uscita dell'apparecchio terminale, fissare saldamente la scheda relè in un luogo in cui non possa interferire con il funzionamento dell'apparecchio. La **prolunga del cavo BUS Secoris (10)** ha delle clip sulla parte superiore del suo alloggiamento.



Security Tech Germany

- DE** Die ausführliche Installations-/ Bedienungsanleitung und technische Daten finden Sie auf unserer Webseite.
- GB** A full instruction manual and technical data can be found on our website.
- FR** Vous trouverez le manuel d'utilisateur détaillé et les données techniques sur notre site Internet.
- DK** De detaljerede betjeningsvejledningen og tekniske data findes i på vores hjemmeside.
- NL** De gedetailleerde gebruikershandleiding en technische gegevens vindt u op onze website.
- IT** Le istruzioni dettagliate per l'installazione/il funzionamento e i dati tecnici si trovano sul nostro sito web.

